

## **Cooperation Agreement Student and Staff Exchange programm**

**between**

**l'Institut Supérieur d'Électronique de Paris (France)  
and  
Kharkiv National University of Radio Electronics (Ukraine)**

In accordance with the Article 2 of the Agreement between l'Institut Supérieur d'Électronique de Paris, France (hereinafter referred to as ISEP) and Kharkiv National University of Radio Electronics, Kharkiv, Ukraine (hereinafter referred to as NURE), hereby agree on student and staff exchange program under the following conditions:

### **I. STUDENTS EXCHANGE PROGRAM**

#### **1. Number of students for exchange:**

##### **1.1. NURE students to ISEP**

The number of NURE students, exempt from tuition fees, received at ISEP is fixed at 3 (three) per academic year.

##### **1.2. ISEP students to NURE:**

The number of ISEP students, exempt from tuition fees, received at NURE is fixed at 3 (three) per academic year.

#### **2. Length of stay:**

The maximum length of stay for exchange students in the host institution is one (1) academic year or equivalent. The extension must be approved by both Parties.

#### **3. Field of study for exchange students:**

3.1. NURE students received in exchange at ISEP may enrol for the courses taught in English or French as stated in the ISEP learning agreement for exchange students.

3.2. ISEP students received in exchange at NURE may enrol for the courses taught in English: Software Engineering, Economics, Cybernetics and Business Intelligence, Biomedical Engineering, Telecommunications.

#### **4. Curriculum and evaluation:**

The study program for exchange students at the host Party will be determined in consultation with academic staff at the home and host Parties.



## **II. PROJECTS OF STUDENTS**

5. Both Parties agree to promote the exchange of students for projects at the partner institution. Such projects could replace technical studies and be balanced by ECTS credits from the host Party.

The subject of project is determined by the host Party and validated by home Party.

The students participating in projects should have sufficient level of English and/or national language of the host Party.

## **III. GENERAL PROVISIONS ON STUDENTS EXCHANGE**

### **6. Selection of students for exchange program**

Each Party is responsible for the selection of students for the exchange program.

### **7. Status of students**

Students registered at NURE and ISEP are accepted as exchange students (non-graduate students) in the home Party for the duration of exchange.

### **8. Language requirements**

For the acceptance in exchange program, students should complete level B2 (Council of Europe):

To follow academic semester in English or French at ISEP, courses in English at NURE or at the research laboratory

### **9. Tuition fees:**

Students participating in exchange programs pay tuition fees at their home Party (no additional tuition, pre-selection or admission fees to the host Party). If more than 3 (three) students wish to enrol at ISEP or NURE, Parties will decide on .

### **10. Accommodation and visa**

Host Party accompanies exchange students in searching affordable accommodation and provides support in- visa application process.

### **11. Financial responsibility:**

Exchange students are responsible for their own expenses including but not limited to travel, accommodation, medical and personal expenses (phone, books etc.). Students are required to cover the costs of health and accident insurance at the minimum level recommended by the host Party during their stay at the host Party. Students are required to pay the mandatory incidental fees required by the French/Ukrainian state if any.

### **12. Discipline:**

Exchange students will have same rights as the students of host Party. Exchange students are subject to the internal regulations of host Party.

### **13. Other provisions:**

Other provisions regulating exchange of students will be set by mutual agreement between Parties.

## **IV. EXCHANGE OF ACADEMIC AND ADMINISTRATIVE STAFF**

### **14. Staff exchange**

Academic and/or administrative staff have a right to participate in exchange program at ISEP and at NURE.

Professors from ISEP and NURE may deliver lectures in English or in the national language of the host Party.

**15. Accommodation and visa**

Host Party provides support to exchange staff in visa application process. Host Party accompanies visiting academic or administrative staff in searching affordable accommodation and provides support in visa application process.

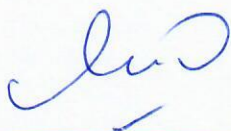
**VI. CLOSING PROVISIONS**

16. The present Agreement is done in 2 (two) copies- English with the equal legal force, one copy for both Parties.

17. The present Agreement enters into force from the date of signing by the Parties and remains in force for 5 (five) years. In case of absence of objections by the Parties, the Agreement will be automatically prolonged for additional 5 (five) years.

**On behalf of  
Institut Supérieur d'Electronique de Kharkiv**

**On behalf of  
Kharkiv National University of Radio  
Electronics**



**Dieudonné ABOUD  
General Managing Director**

Paris, " 4 " 17/02/ 2021



**Prof. Valerii Semenets  
Rector**

Kharkiv, " " 2021





**AGREEMENT FOR ACADEMIC  
COOPERATION  
between**

**INSTITUT SUPERIEUR d'ELECTRONIQUE  
DE PARIS  
(Paris, France)**

**and**

**KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY OF  
RADIO ELECTRONICS  
(Kharkiv, Ukraine)**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2021

L'Institut Supérieur d'Electronique de Paris, represented by General Managing Director, Dieudonné Abboud, acting on the basis of the Statute, and Kharkiv National University of Radio Electronics, represented by Rector Valerii Semenets, acting on the basis of the Statute, hereinafter jointly referred to as Parties, in order to establish a mutually beneficial cooperation, development of academic exchange and bilateral collaboration have agreed on the following:

**1. Subject of the Agreement**

1.1. The present Agreement provides for the cooperation of the Parties in the area of university education, organization of partnership in the field of exchange of academic staff, initiation of scientific-research projects and strengthening the cultural relations.

**2. Obligations of the Parties**

2.1. Both Parties are called upon to promote the bilateral academic cooperation in the following areas:

- The enhancement of scientific capacity of both universities, including the participation in and organization of seminars and conferences, publication of research papers and joint participation in grant programs;
- The enhancement of academic capacity of both universities, including mobility, exchange and training for university teachers, staff, bachelor students, master's degree and PhD students, mutual consultation on new study programs.

**ДОГОВІР  
ПРО АКАДЕМІЧНУ СПІВПРАЦЮ  
між**

**ВИЩИМ ІНСТИТУТОМ ЕЛЕКТРОНІКИ  
ПАРИЖУ  
(Париж, Франція)**

**i**

**ХАРКІВСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ  
УНІВЕРСИТЕТОМ РАДІОЕЛЕКТРОНІКИ  
(Харків, Україна)**

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2021г.

Вищий інститут електроніки Парижу, в особі генерального директора Дьодонне Аббу, діючого на основі Статуту, і Харківський національний університет радіоелектроніки, в особі ректора Валерія Семенця, діючого на основі Статуту далі спільно іменуються Сторонами, з метою встановлення взаємовигідного співробітництва, розвитку академічного обміну та двостороннього партнерства уклали Договір про наступне:

**1. Предмет договору**

1.1. Цей Договір передбачає спільну роботу Сторін у сфері університетської освіти, організації партнерства в області обміну фахівцями, професорсько-викладацького складу, у проведенні науково-дослідних проектів і в зміцненні культурних зв'язків.

**2. Зобов'язання сторін**

2.1. Обидві сторони покликані сприяти двосторонньому академічному співробітництву в наступних областях:

- Підвищення наукового потенціалу обох ЗВО, включаючи участь у семінарах та конференціях, публікації збірників та наукових праць, проведення досліджень, спільну участь у грантових програмах;
- Підвищення академічного потенціалу обох вузів, включаючи мобільність, організацію обмінів і стажувань для викладачів, співробітників, студентів, магістрантів і докторантів університету, взаємні консультації за програмами нових спеціальностей.



- The exchange of academic staff to the academic courses as listeners and tutors;
- Information exchange, including mutual assistance in acquisition of education and research literature, in publication and promotion of new textbooks, manuals and other print materials, formulation and producing of education manuals and new computer software for education process;
- Broadening the range and geography of educational services, especially in the field of post-graduate programs and various training programs for teachers and students;
- Experience exchange and collaboration in international programs of academic cooperation, including invitations of partner-university's representatives to seminars and trainings, which is organized in the frame of international programs, joint development of cooperation projects with foreign universities and organizations.

2.2. The conditions of implementation of each stage of the cooperation, including financial relations, are specified by the Parties by concluding additional Agreements.

### 3. Terms of the Agreement

3.1. The present Agreement enters into force from the date of signing by the Parties and remains in force for 5 (five) years. In case of absence of objections by the Parties, the Agreement will be automatically prolonged for additional 5 (five) years.

### 4. Agreement termination

4.1. Each of the Parties has a right to terminate the present Agreement by addressing a written notice to the second Party not earlier than 6 (six) months. Until the date of termination, the cancellation of the present Agreement shall not influence the incomplete activities.

### 5. Other conditions

5.1. Each Party appoints a responsible person, who will coordinate the performance of the Agreement.  
**For Institut Supérieur d'Electronique de Paris**  
 Thomas Ea  
 Head of International relations

- Обмін фахівців з числа професорсько-викладацького складу на курси підвищення кваліфікації в якості слухачів і в якості викладачів;
- Інформаційні обміни, включаючи взаємну допомогу у придбанні навчальної та довідкової літератури, у виданні та розповсюдженні нових підручників, посібників та інших друкованих матеріалів, розробці та виробництві навчальних посібників та нового програмного забезпечення освітнього процесу;
- Розширення спектру і географії освітніх послуг, особливо в частині програм післявузівського навчання і різних програм стажувань викладачів і студентів;
- Обмін досвідом і взаємодія в міжнародних програмах академічного співробітництва, включаючи запрошення представників вузу-партнера на семінари та стажування, організовані в рамках міжнародних програм, спільну розробку проектів співпраці із зарубіжними вузами та організаціями.

2.2. Умови проведення кожного етапу співпраці, в тому числі фінансові взаємовідносини, обумовлюються Сторонами з оформленням окремих Угод.

### 3. Термін дії договору

3.1. Цей Договір набирає законної сили з моменту підписання його Сторонами і діє протягом 5 років. При відсутності заперечень Сторін, термін дії Договору автоматично продовжується на наступні 5 років.

### 4. Розірвання договору

4.1. Кожна зі сторін має право розірвати цей Договір, надіславши письмове повідомлення на адресу іншої сторони у строк не менше ніж за 6 місяців. Припинення дії цього Договору не вплине на незакінчені до дня припинення його дії заходи.

### 5. Інші умови договору

5.1. Кожна Сторона призначає відповідальну особу, яка координує виконання цього Договору.  
**За Вищий інститут електроніки Парижу**  
 Тома Еа  
 Керівник відділу міжнародних відносин



**For Kharkiv National University of Radio Electronics**

**Maksym Kolisnyk**

**Director of Development Office**

5.2. The amendments and annexes to the present Agreement must be performed in written and be signed by the authorized representatives of the Parties.

5.3. Each Party implements the cooperation in the frame of the present Agreement in accordance with the current national legislations of the Parties.

5.4. The present Agreement is done in 2 (two) copies in Ukrainian and English with the equal legal force, one copy for both Parties.

**6. Legal addresses of the parties**

**Institut Supérieur d'Electronique de Paris,  
France**

28, rue Notre-Dame-des-Champs, 75006 Paris

Tel.: 0033149545200

Email: [international@isep.fr](mailto:international@isep.fr)

**General Managing Director**

**Dieudonné ABBOUD**



**Kharkiv National University of Radio Electronics**

61166, Kharkiv, Ukraine

Nauky Ave. 14

Tel.: +38 (057) 7021013

Fax: +38 (057) 7021013

Email: [info@nure.ua](mailto:info@nure.ua)

**Rector**

**Valerii Semenets**



**За Харківський національний університет радіоелектроніки**

**Колісник Максим**

**Керівник відділу перспективного розвитку,**

5.2. Зміни і доповнення до цього Договору повинні бути виконані в письмовій формі і підписані уповноваженими на те представниками Сторін.

5.3. Кожна Сторона здійснює співпрацю в рамках цього Договору відповідно до чинного законодавства своєї країни.

5.4. Цей Договір складено в 2-х примірниках українською та англійською мовами, що мають однакову юридичну силу, по одному для обох Сторін.

**6. Юридичні адреси сторін**

**Вищий інститут електроніки Парижу  
Франція**

28, вул. Нотр-Дам-де-Шам, 75006 Париж,  
Франція

Tel.: 0033149545200

Email: [international@isep.fr](mailto:international@isep.fr)

**Генеральний директор**

**Дьодонне Аббу**

**Харківський національний університет радіоелектроніки**

61166, Харків

Україна

пр. Науки 14

Tel.: +38 (057) 7021013

Факс: +38 (057) 7021013

Email: [info@nure.ua](mailto:info@nure.ua)

**Ректор**

**Валерій Семенець**

